

## TILSKIPUN RÁÐSINS

frá 4. mars 1974

## um samræmingu laga aðildarríkjanna varðandi tiltekna hluta og eiginleika landbúnaðardráttarvéla á hjólum

(74/151/EBE)

RÁÐ EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Efnahagsbandalags Evrópu, einkum 100. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar,

með hliðsjón af álitum Evrópuþingsins <sup>(1)</sup>,með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndarinnar <sup>(2)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Meðal tæknilegra krafna sem dráttarvélar verða að uppfylla samkvæmt landslögum eru ákvæði um leyfilega hámarksþyngd með hleðslu, staðsetningu og festingu aftari skráningarmarkja, eldsneytisgeyma, þyngdarklossa, hljóðmerkjabúnað, leyfilegt hljóðstig og útblásturskerfi (hljóðdeyfa).

Þessar kröfur eru mismunandi frá einu aðildarríki til annars. Því er nauðsynlegt að öll aðildarríki samþykki sömu kröfurnar, annaðhvort til viðbótar eða í stað gildandi reglna, einkum til þess að EBE-gerðarviðurkenningin, sem var viðfangsefni tilskipunar ráðsins frá 4. mars 1974 <sup>(3)</sup> um samræmingu laga aðildarríkjanna varðandi gerðarviðurkenningu á landbúnaðardráttarvélum á hjólum, geti átt við allar gerðir dráttarvéla.

## SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.

1. Með „landbúnaðardráttarvél“ er átt við vélknúð ökutæki á hjólum eða beltum, sem hefur að minnsta kosti tvo ása og er notagildi þess aðallega fólgið í dráttaraflinu þar sem það er sérstaklega hannað til þess að draga, ýta, flytja eða knýja ákveðnar vélar, verkfæri eða eftirvagna til notk-

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. 28, 17. 2. 1967, bls. 462/67.<sup>(2)</sup> Stjtið. EB nr. 42, 7. 3. 1967, bls. 620/67.<sup>(3)</sup> Stjtið. EB nr. L 84, 28. 3. 1974, bls. 10.

unar í landbúnaði. Það getur verið útbúið fyrir farm- og fólksflutninga.

2. Tilskipun þessi gildir eingöngu um dráttarvélar sem skilgreindar eru í 1. mgr. og hafa loftfyllta hjólbarða, tvo ása og eru hannaðar fyrir hámarks hraða á bilinu 6 til 25 km/klst.

2. gr.

Aðildarríkjum er óheimilt að neita að veita dráttarvél EBE-gerðarviðurkenningu eða innlenda gerðarviðurkenningu af ástæðum sem snerta:

- leyfilega hámarksþyngd með hleðslu,
- staðsetningu og festingu skráningarmarkja að aftan,
- eldsneytisgeyma,
- þyngdarklossa,
- hljóðmerkjabúnað,
- leyfilegt hljóðstig og útblásturkerfi (hljóðdeyfi),

ef þeim kröfum sem nefndar eru í viðeigandi viðaukum er fullnægt.

3. gr.

Aðildarríkjum er óheimilt að banna sölu dráttarvélar eða að hún sé skráð, tekin í notkun eða notuð, af ástæðum sem tengjast þeim hlutum eða eiginleikum sem nefndir eru í 2. gr. ef þeim kröfum sem nefndar eru í viðeigandi viðaukum er fullnægt.

4. gr.

Allar breytingar sem nauðsynlegar eru til þess að laga kröfur viðaukanna að tækniframförum, að frátöldum þeim sem nefndar eru í lið I.1 og I.4.1.2 í VI. viðauka, skal samþykkja samkvæmt þeirri málsmeðferð sem mælt er fyrir um í 13.

gr. tilskipunar ráðsins um gerðarviðurkenningu á landbún-  
aðardráttarvélum á hjólum.

5. gr.

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg ákvæði til  
að fara að tilskipun þessari innan átján mánaða frá birtingu  
hennar og tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

2. Aðildarríkin skulu tryggja að framkvæmdastjórninni  
berist helstu ákvæði úr landslögum sem samþykkt verða um  
málefni sem tilskipun þessi nær til.

6. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 4. mars 1974.

*Fyrir hönd ráðsins,*

W. SCHEEL

*forseti.*

## I. VIÐAUKI

**LEYFILEG HÁMARKSÞYNGD MEÐ HLEÐSLU**

1. Lögbærum stjórnvöldum ber að samþykkja þá tæknilega leyfilegu hámarksþyngd með hleðslu sem gefin er upp af framleiðanda sem leyfilega hámarksþyngd með hleðslu að því tilskildu að:
  - 1.1. niðurstöður þeirra prófana sem yfirvöld gera, einkum þeirra er varða hemla og stýri, séu fullnægjandi,
  - 1.2. leyfileg hámarksþyngd með hleðslu sé ekki yfir 14 tonnum og leyfileg hámarksþyngd á hvorn ásinn sé ekki yfir 10 tonnum.
2. Hvernig sem hleðslu dráttarvélarinnar er háttað má ásþyngd á framás ekki vera undir 20% af þyngd dráttarvélarinnar án hleðslu.

## II. VIÐAUKI

1. **STÆRÐ OG LÖGUN FLATAR FYRIR SKRÁNINGARMERKI AÐ AFTAN**

Flöturinn sem skráningarmerkjunum er komið fyrir á skal mynda slétt eða því sem næst slétt, réttþyrnt yfirborð með eftirfarandi lágmarksmálum:

  - lengd 240 mm;
  - hæð 165 mm.
2. **STAÐSETNING FLATAR SEM SKRÁNINGARMERKI ERU FEST Á**

Flöturinn sem skráningarmerkjunum er komið fyrir á skal vera þannig að eftir að skráningarmerkin hafa verið fest á réttan hátt fullnægi þau eftirfarandi kröfum:

  - 2.1. **Staðsetning skráningarmerkja með tilliti til breiddar ökutækis**

Miðpunktur skráningarmerkisins má ekki vera hægra megin við samhverfuplan dráttarvélarinnar í aðildarríkjum með hægri umferð og ekki vinstra megin við það þar sem er vinstri umferð.

Í aðildarríkjum með hægri umferð má vinstri brún skráningarmerkisins ekki vera staðsett vinstra megin við lóðrétt plan sem liggur samsíða samhverfuplani dráttarvélarinnar við ystu brún ökutækisins.

Í aðildarríkjum með vinstri umferð má hægri brún skráningarmerkisins ekki vera staðsett hægra megin við lóðrétt plan sem liggur samsíða samhverfuplani dráttarvélarinnar við ystu brún ökutækisins.
  - 2.2. **Staðsetning skráningarmerkja með tilliti til samhverfuplans dráttarvélarinnar á langveginn**

Skráningarmerkið á að vera hornrétt eða því sem næst hornrétt á samhverfuplan dráttarvélarinnar.
  - 2.3. **Staðsetning skráningarmerkja með tilliti til lóðrétta plansins**

Skráningarmerkið á að vera lóðrétt með 5° vikiörkum. Þar sem lögun dráttarvélarinnar krefst þess má halla því frá lóðréttri stöðu:
    - 2.3.1. þó ekki meira en 30° þegar flöturinn með skráningarmerkinu hallast upp á við, að því tilskildu að efri brún skráningarmerkisins sé ekki í meiri hæð en 1,20 metra frá jörðu;
    - 2.3.2. þó ekki meira en 15° þegar flöturinn með skráningarmerkinu hallast niður á við, að því tilskildu að efri brún skráningarmerkisins sé í meiri hæð en 1,20 metra frá jörðu.

**2.4. Hæð skráningarmerkis frá jörðu**

Neðri brún skráningarmerkisins má ekki vera innan við 0,30 metra frá jörðu. Hæð efri brúnar skráningarmerkisins frá jörðu má ekki vera meiri en 1,20 metrar. Þó er leyfilegt að hæðin fari yfir 1,20 metra í tilvikum þar sem ómögulegt er að framfylgja seinna ákvæðinu, en hún verður þá að vera eins nálægt því marki og smíðaeiginleikar dráttarvélarinnar leyfa, og má ekki undir neinum kringumstæðum fara yfir 2,5 metra.

**2.5. Ákvörðun hæðar skráningarmerkis frá jörðu**

Hæðin sem gefin er upp í 2.3 og 2.4. skal mæld á meðan dráttarvélin er óhlaðin.

---

**III. VIÐAUKI****GEYMAR FYRIR FLJÓTANDI ELDSNEYTI**

1. Eldsneytisgeymar verða að vera tæringarþolnir. Þeir þurfa að standast lekaprófanir sem framkvæmdar eru af framleiðanda við þrýsting sem jafngildir tvöföldum vinnuþrýstingi, þó aldrei við minni þrýsting en 1,3 bör. Allan umframþrýsting eða þrýsting sem fer yfir vinnuþrýsting þarf að jafna með hentugum búnaði (ventlum, öryggislokum, o.s.frv.) Ventlana þarf að hanna þannig að þeir komi í veg fyrir eldhættu. Eldsneytið má ekki komast út um lok eldsneytisgeymisins eða í gegnum þann búnað sem á að jafna umframþrýsting jafnvel þótt geymirinn snúist á hvolf. Leyfilegt er að dropi úr geyminum.
2. Eldsneytisgeymum ber að koma þannig fyrir að þeir séu varðir fyrir afleiðingum af höggum á fram- eða afturhluta dráttarvélarinnar. Engir útstæðir hlutar, skarpar brúnir o.þ.h. skulu vera nálægt geymunum.

---

**IV. VIÐAUKI****ÞYNGDARKLOSSAR**

Ef dráttarvél er útbúin þyngdarklossum, til að fullnægja ákvæðum um EBE-gerðarviðurkenningu, eiga slíkir klossar að koma frá framleiðanda, vera úr málm, hannaðir til að festa þá við dráttarvélina og á þeim skal vera merki þess fyrirtækis sem framleiðir þá og þyngd þeirra í kílóum.

---

**V. VIÐAUKI****HLJÓÐMERKJABÚNAÐUR**

1. Hljóðmerkjabúnaður verður að bera merki EBE-viðurkenningar sem tilskipun ráðsins frá 27. júlí 1970 um samræmingu laga aðildarríkjanna um heyrnlegan viðvörunarbúnað vélknúinna ökutækja<sup>(1)</sup> mælir fyrir um.
2. **Eiginleikar hljóðmerkjabúnaðar á dráttarvélum**

---

(1) Stjútíð. EB nr. L 176, 10. 8. 1970, bls. 12.

- 2.1. Hljóðprófanir

Þegar dráttarvél er gerðarviðurkennd skulu eiginleikar viðvörunarbúnaðar þeirrar gerðar prófaðir á eftirfarandi hátt:
- 2.1.1. Þegar búnaðinum er komið fyrir í dráttarvélinni skal mæla hljóðþrýstingsstigið 0,7 metrum fyrir framan dráttarvélina, á eins opnum og sléttum stað og mögulegt er. Stöðva skal hreyfil dráttarvélarinnar. Spennan á að vera sú sem nefnd er í lið 1.2.1. í I. viðauka tilskipunarinnar sem um getur í 1. lið hér á undan.
- 2.1.2. Mælingar skulu framkvæmdar með staðli „A“ á þyngdarmælikvarða Alþjóðlega raftækniráðsins (IEC).
- 2.1.3. Hámarkshljóðþrýstingsstig skal ákvarðað í 0,5 og 1,5 metra hæð frá jörðu.
- 2.1.4. Áðurnefnt hámark má ekki vera undir 93 dB (A).

## VI. VIÐAUKI

### I. LEYFILEGT HLJÓÐSTIG

#### I.1. Mörk

Hljóðstig dráttarvéla sem um getur í 1. gr. þessarar tilskipunar má ekki fara yfir eftirfarandi mörk þegar mælt er samkvæmt skilyrðunum sem tilgreind eru í viðauka þessum:

89 dB (A) fyrir dráttarvélar sem vega yfir 1,5 tonn án hleðslu

85 dB (A) fyrir dráttarvélar sem vega innan við 1,5 tonn án hleðslu

#### I.2. Mælitæki

Mæla skal hávaða frá dráttarvélum með hljóðstigmæli af þeirri gerð sem lýst er í 1. útgáfu (1965) af riti nr. 179 frá Alþjóðlega raftækniráðinu.

#### I.3. Skilyrði við mælingu

Mælingar skulu gerðar á óhlöðnum dráttarvélum á svæði sem er nægilega hávaðalaust og víðáttumikið (hávaði frá umhverfinu og veðurhljóð skulu vera að minnsta kosti 10 dB (A) lægri en hávaðinn sem verið er að mæla).

Hentugt svæði gæti t.d. verið opið svæði með 50 m rás þar sem í miðju er tiltölulega slétt svæði með að minnsta kosti 20 m rás og þar sem yfirborðið er steipt eða malbikað og ekki hávaxið gras, laus mold, aska né lausamjöll.

Yfirborð prófunarbrautarinnar skal vera þannig að ekki verði óþarfa hávaði af hjólbörðunum. Þetta skilyrði gildir einungis þegar verið er að prófa hávaða frá dráttarvélum á ferð.

Mælingar skulu gerðar í lygnu og góðu veðri. Enginn má vera í nánd við dráttarvélina eða hljóðnemann nema mælingarmaðurinn af því að návist áhorfenda við dráttarvélina eða hljóðnemann getur haft umtalsverð áhrif á mælingarnar. Ekki ber að taka mark á stórum sveiflum í mælingum sem virðast vera án tengsla við hljóðstigið almennt.

#### I.4. Aðferð við mælingu

##### I.4.1. Mæling á hávaða frá dráttarvélum á ferð (fyrir gerðarviðurkenningu)

Gera skal mælingar að minnsta kosti tvisvar, báðum megin við dráttarvélina. Heimilt er að gera undirbúningsmælingar til að stilla tækin en þær mælingar teljast ekki marktækar.

Setja skal upp hljóðnema 1,2 m frá jörðu og 7,5 m frá miðjum drífási dráttarvélar, CC, þar sem fjarlægðin er mæld hornrétt á þá línu, PP' (mynd 1).

Merkja skal tvær línur á prófunarbrautina, AA' og BB', samsíða línu PP', 10 m fyrir framan og 10 m fyrir aftan hana. Aka skal dráttarvél að línu AA' með jöfnum hraða eins og lýst er hér á eftir. Þá skal inngjöf eldsneytis aukin eins mikið og hratt og framast er unnt, og haldið þannig áfram þar til aftasti hluti

dráttarvélarinnar<sup>(1)</sup> fer yfir línu BB'; þá er aftur dregið úr eldsneytisgjöf eins hratt og unnt er.

Niðurstaða mælingarinnar er hæsta hljóðstigið sem mælist.

- I.4.1.1. Prófunarhraðinn á að vera þrjú fjórðu af hámarkshraða í hæsta gír sem notaður er í akstri á vegi.
- I.4.1.2. Túlkun niðurstaðna
  - I.4.1.2.1. Með hliðsjón af hugsanlegri ónákvæmni í mælitækjunum skal lækka útkomuna úr hverri mælingu um 1 dB (A).
  - I.4.1.2.2. Mælingar teljast gildar ef munurinn á tveimur mælingum í röð, sömu megin við dráttarvél, er ekki meiri en 2 dB (A).
  - I.4.1.2.3. Niðurstaða mælinganna er hæsta hljóðstigið sem mælist. Ef niðurstaðan er meira en 1 dB (A) hærrí en mesta leyfilega hljóðstig fyrir þann flokk dráttarvéla sem verið er að prófa skal endurtaka mælingar tvisvar. Í þremur af þessum fjórum skiptum skal útkoman vera innan tilgreindra marka.

### Mælingar á hávaða frá dráttarvélum á ferð

Hljóðnemi

Hljóðnemi

Mynd 1

<sup>(1)</sup> Ef dráttarvél hefur eftirvagn ber ekki að taka tillit til hans við ákvörðun um hvenær ökutæki fer yfir línu BB'.

- I.4.2. Mælingar á hávaða frá kyrrstæðum dráttarvélum (ekki krafist við gerðarviðurkenningu).
- I.4.2.1. Staðsetning hljóðstigmælis  
Gera skal mælingar frá punkti X (eins og sýnt er í mynd 2) í 7 m fjarlægð frá þeim punkti dráttarvélarinnar sem næstur er.  
Setja skal upp hljóðnema í 1,2 m hæð frá jörðu.
- I.4.2.2. Fjöldi mælinga  
Gera skal að minnsta kosti tvær mælingar.
- I.4.2.3. Prófunarskilyrði  
Í dráttarvél sem hefur ekki hraðagangráð skal láta hreyfilinn snúast á þremur fjórðu af þeim snúningshraða sem, samkvæmt upplýsingum framleiðandans, er hámarksafl hans. Mæla ber snúningshraða hreyfilsins með utanaðkomandi búnaði, t.d. rúllupalli og snúningshraðamæli. Ef hreyfillinn hefur gangráð sem takmarkar snúningshraða hans við hámarksafl skal hann látinn ganga á þeim hámarkshraða sem gangráðurinn leyfir.  
Áður en mæling er gerð skal láta hreyfilinn ná eðlilegu hitastigi við notkun.
- I.4.2.4. Túlkun niðurstaðna  
Allar mælingar á hljóðstigi skulu skráðar í skýrsluna.  
Einnig ber að sýna þá aðferð sem notuð er til að reikna vélarafli, ef unnt er. Taka skal fram hvort dráttarvél var hlaðin eða ekki.  
Mælingar teljast gildar ef munurinn á tveimur mælingum í röð, sömu megin við dráttarvélinu, er ekki meiri en 2 dB (A).  
Niðurstaða mælinganna er hæsta hljóðstigið sem mælist.

#### **Mælingar á hávaða frá kyrrstæðum dráttarvélum**

**II. ÚTBLÁSTURSKERFI (HLJÓÐDEYFIR)**

- II.1. Hafi dráttarvél búnað til að deyfa hávaðann frá útblásturskerfinu (hljóðdeyfi) skulu kröfurnar í lið II gilda. Ef nauðsynlegt er hafa að loftsíu við loftinntak hreyfilsins til að tryggja að hljóðstig sé innan leyfilegra marka, telst sían vera hluti af hljóðdeyfinum og kröfurnar í lið II gilda einnig um hana.
- II.2. Teikning af útblásturskerfinu skal fylgja gerðarviðurkenningarvottorði dráttarvélarinnar.
- II.3. Hljóðdeyfir skal hafa auðkenni sem sýna tegund og gerð hans og eru auðlæsileg og óafmáanleg.
- II.4. Einungis er heimilt að nota íseygt trefjaefni við gerð hljóðdeyfa ef eftirfarandi skilyrði eru uppfyllt:
  - II.4.1. Íseygt trefjaefni er ekki haft í þeim hlutum hljóðdeyfisins sem lofttegundir fara í gegnum.
  - II.4.2. Notaður er búnaður sem tryggir að íseygt trefjaefni færast ekki úr stað allan þann tíma sem hljóðdeyfirinn er í notkun.
  - II.4.3. Íseygt trefjaefni skal þola hita sem er að minnsta kosti 20% meiri en hugsanlegt er við notkun í þeim hlutum hljóðdeyfisins þar sem efnið er haft.